

ПОНЯТИЙНО-ДЕФИНИЦИОННАЯ СОСТАВЛЯЮЩАЯ ЛИНГВОКУЛЬТУРНОГО ТИПАЖА «БРИТАНСКИЙ ЛОРД»

© 2014 В.А.Резник

Самарская государственная академия культуры и искусств

Статья поступила в редакцию 20.09.2013

Статья посвящена исследованию этимологического, лексико-фразеологического и семантического поля лингвокультурного типажа «британский лорд». Автором проанализированы центральные понятия, связанные с данным концептом, представлены языковые средства репрезентации, определены и обоснованы основные характеристики типажа.

Ключевые слова: лингвокультурный типаж, британский лорд, понятийно-дефиниционная составляющая, ядро концепта, периферия понятийного ядра.

Понятийно-дефиниционная составляющая лингвокультурного типажа выражается непосредственно в отражении его основных свойств и характеристик через совокупность определений и номинаций данного типажа. Для анализа данной составляющей принципиально рассмотрение этимологического и лексико-семантического поля лингвокультурного типажа.

Прежде всего, следует отметить, что название концепта «British lord» состоит из двух лексем. Следовательно, область его распространения сужается до территории Британских островов. Таким образом, следует отметить, что данный дворянский титул существует только в Великобритании. С другой стороны, денотативное и коннотативное значения слова «British» расширяет понятие «lord».

Этимологический анализ слова «British» показывает, что данная лексема произошла от древнеанглийского «Brettisc», которое, в свою очередь, имело кельтское происхождение (Bryttas) и обозначало членов кельтских племен (бриттов), населявших южную часть Британских островов в период первого похода Римских войск в Британию. Они составляли основную часть населения в то время. Отсюда появилось название самой территории. Всю область Британских островов римляне называли Britanniae (лат.), позже данное слово стало относиться только к одному острову (совр. Великобритании)¹. В среднеанглийский период лексема приобрела новую форму – Bruttische².

Согласно толковым словарям современного английского языка, слово «British» означает национальную принадлежность³.

Английское слово «lord» относится к исконной лексике языка, образование которого связано с прагерманским языком. Изначально слово «hlaibawarduz» относилось ко всем знатым людям, которым принадлежали земли и землевладельцы-крестьяне. В древнеанглийский период данная лексема представляла собой слово hl ford < hl fweard, возникшее за счет сложения двух основ hl f (хлеб) и weard (сторож). Таким образом, буквальное значение этого существительного – «хранитель хлеба». Данное значение является отражением обычая германских племен предоставлять еду своим людям. Возникновение основы «hl f» связано с прагерманским hlaibaz («loaf of bread»), которое, в свою очередь, образовалось из индо-европейского kel-, kley-. Прагерманское warjō появилось за счет расширения основы глагола warōn («быть на стороже»), откуда появилось слово warian («остерегаться»). У скоттов был подобный эквивалент слова «lord» – «laird». В среднеанглийский период лексема «hl ford» приобрела вид «louerd», «loverd», «lhoaverd» (лорд, хозяин, правитель). Происхождение слова «lady», которое относится уже к женскому роду, связано с древнеанглийским «hlǣfdige» в значении «жена лорда». Данное существительное образовалось по той же словообразовательной модели, что и существительное мужского рода, с по-

⁰ Резник Виктория Александровна, преподаватель кафедры лингвистики и МКК. Аспирант.

E-mail: victoriaresnik@mail.ru

¹ Charlton T. Lewis, Charles Short, A Latin Dictionary lemma Britannia II.A at the Perseus Project, 1879.

² Online Etymology Dictionary [Electronic resource]. – Electronic text data. – Mode of access: <http://www.etymonline.com> – Title from screen. (Дата обращения 20.09.2013).

³ Longman Dictionary of English Language and Culture. – United Kingdom: Pearson, 2005. – 1620 p.; Macmillan English Dictionary. – L.: A&C Black Publishers Ltd, 2007. – 1748 p.; Oxford Advanced Learners Dictionary. – N. Y., 2000. – 1798 p.; Cambridge Dictionary Online [Electronic resource]. – Electronic text data. – Mode of access: <http://dictionary.cambridge.org> (20.09.2013).

мощью основосложения: hl f (хлеб) и dīge (девушка). Позднее, в средние века, слово преобразилось в «laddy», «lafdi», «lavedi»⁴. В русский язык название этого дворянского титула пришло в XVIII в.

Лексико-семантические варианты нового значения лексемы «lord», согласно современным толковым словарям английского языка, включают в себя следующие значения данной лексемы: 1) высший дворянский титул; 2) феодал-землевладелец; 3) Бог; 4) влиятельный человек⁵. Такое понимание слова «lord» составляет понятийное ядро рассматриваемого лингвокультурного концепта в английском языке, т.к. данные слои обладают наиболее чувственно-наглядной конкретностью, и представляют собой первичные наиболее яркие образы.

В основном значении понятие «title» и «rank» являются ведущими компонентами данного слова. В первом основном неконкретизированном значении слово «lord» также является тождественным лексеме «peer». Термин «пэрство» может использоваться как для обозначения отдельного титула, так и для всей системы титулов.

Согласно проведенному анализу вышеперечисленных дефиниций толковых словарей современного английского языка, следует отметить следующие характеристики концепта «lord» в его основном значении: 1) status; 2) position 3) noble 4) important; 5) from high social class.

Дополнительные способы вербализации лексемы «lord» в британской лингвокультуре выражаются с помощью таких ассоциируемых с типажом единиц, как lordship, lordliness, lady, nobleman, gentleman, aristocrat, master, ruler, leader. Данные лексемы образованы посредством словосложения (gentle-man, nobleman) и аффиксации (lord-li-ness, rul-er).

В глагольной форме концепт реализуется в качестве языковой единицы «to lord». Данная форма исследуемого типажа помогает раскрыть манеру поведения, образ действий и отразить сам процесс посвящения в дворянский титул. Здесь подчеркивается главенствующее

положение над другими лицами и умение держать себя.

Обращаясь к прилагательным, которые образованы от слова «lord», следует отметить следующие: lordly, lordless, lordlike. Все вышеперечисленные лексемы имеют общий денотативный компонент со словом «lord», а также составляют его семантическое ядро. Исходя из данных дефиниций, к смысловым доминантам рассматриваемого феномена следует причислить следующие признаки: 1) impressive; 2) grand; 3) proud; 4) befitting; 5) haughty; 6) insolent; 7) arrogant.

Проведенное исследование свидетельствует о том, что концепт «lord» обладает не только положительными характеристиками, но и отрицательными. К негативным признакам относятся высокомерие, надменность и самонадеянность. К положительным характеристикам следует отнести способность производить впечатление, величественность, великолепие, знатность и благородство.

Для детального описания лексико-семантического поля любого концепта следует рассмотреть не только определения, составляющие непосредственно его семантическое ядро, но и ближнюю периферию понятийного ядра исследуемого типажа. Ближняя периферия понятийного ядра концепта «lord» включает в себя такие лексемы, как –

Chief, governor, commander, superior, sovereign, liege, overlord, potentate, seigneur, tycoon, armiger, baron, (vis) count, duke, male aristocrat, marquis, mesne lord, milord, sir, thane.

Единицы данного парадигматического ряда являются частичными синонимами, значение которых совпадает по тем или иным денотативным признакам. Лексема «lord» также входит в состав идиом, устойчивых выражений, аббревиатур, отражая, таким образом, ряд присущих ей качеств:

The Lords, Ld. my Lord, someone's lord and master, to lord it over (somebody), (as) drunk as a lord, everybody loves a lord, to live like a lord, Lord Muck.

Согласно данным выражениям, можно выделить как положительные качества концепта «lord», так и отрицательные, вербально выражаемые с помощью следующих языковых единиц: «extremely drunk» и «to think you are better or more powerful than someone else»⁶.

⁶ Longman Dictionary of English Language and Culture. – United Kingdom : Pearson, 2005. 1620 p.; Macmillan English Dictionary. – L.: A&C Black Publishers Ltd, 2007. – 1748 p.; Cambridge Dictionary Online [Electronic resource]. – Electronic text data. – Mode of access: <http://dictionary.cambridge.org> (25.09.2013); Oxford Advanced Learners Dictionary. – N. Y., 2000. –

⁴ Online Etymology Dictionary [Electronic resource]. – Electronic text data. – Mode of access: <http://www.etymonline.com> – Title from screen (25.09.2013).

⁵ Longman Dictionary of English Language and Culture. – United Kingdom : Pearson, 2005. – 1620 p.; Macmillan English Dictionary. – L.: A&C Black Publishers Ltd, 2007. – 1748 p.; Oxford Advanced Learners Dictionary. – N. Y., 2000. – 1798 p.; Cambridge Dictionary Online [Electronic resource]. – Electronic text data. – Mode of access: <http://dictionary.cambridge.org> (25.09.2013); The Free Dictionary [Electronic resource]. – Electronic text data. – Mode of access: <http://www.thefreedictionary.com> (25.09.2013).

Данный анализ позволяет сделать вывод о том, что британская культура приписывает лордам такие качества, как любовь к выпивке и высокомерие. Происхождение идиомы «drunk as a lord» связано с серединой 17 века, когда статус мужчин определялся способностью выпить как можно больше ликера. В это время употребление алкоголя считалось признаком аристократов и джентльменов. Мужчины соперничали, кто больше выпьет. Дворяне соответственно могли позволить себе больше выпивки, чем обычные люди.

К положительным характеристикам лексемы «lord», основываясь на анализ вышеперечисленных выражений, следует отнести качества, выраженные прилагательными: «important», «powerful», «wealthy». Таким образом, толковые словари подчеркивают, что лорды являются важными, могущественными и богатыми людьми.

Второе значение концепта лорд связано с Англией эпохи феодального строя, где сначала данный титул обозначал всех людей, кто относился к сословию феодалов-землевладельцев. Затем появилось другое, более конкретизированное значение, – помещик (Lord of Manor), владелец земель короля. Здесь также следует провести параллель между лордами и шотландскими лэрдами (lairds), представителями нетитулованного дворянства. В средние века они образовывали средний слой дворянства в Шотландии. Позднее их социальный и политический вес возрастал. Они стали решающей военной и политической силой в 17 в., что укрепило их социальное положение. В эпоху Нового Времени основную массу составляли так называемые «боннетлэрды» (bonnetlairds). В их число входил промежуточный слой между крестьянами и дворянами. Боннетлэрды держали земли короля, иногда имели свои собственные надель, таким образом, они относились к землевладельческому классу⁷.

Так, к данному значению лексемы «lord» в дополнении ко всем причисленным выше особенностям добавляется: 1) обладание землями; 2) контроль; 3) авторитетность.

Третье значение лексемы «lord» носит религиозный характер и используется в качестве именованного Бога. Согласно древним письменным памятникам, впервые данная лексема использовалась в религиозном контексте в пере-

воде библии английским монахом Биде. Божественное значение также часто появляется в переводе библии короля Джеймса⁸. Рассматриваемое значение сегодня широко используется в ряде выражений:

The Lord; our Lord; good / oh Lord; Lord loves a duck!; Lord knows how / who / where etc.; Lord (only) knows.

Следует отметить ценность данного определения для нашего исследования. Несмотря на то, что понятие «Бог» не соотносится с основным значением, оно имеет определенную значимость при рассмотрении лингвокультурного типажа «британский лорд» в его основном значении. Прежде всего, религиозный смысл рассматриваемого концепта говорит о его сущности, многозначности и значительности для английской культуры. Это также подтверждается тем, что лексема «Lord», согласно данной смысловой нагрузке, пишется с заглавной буквы.

Второе и третье значения лингвокультурного типажа «британский лорд» составляют дальнюю периферию понятийного ядра концепта, т.к. второе значение является архаичным, а третье отдалено от основного значения отсутствием общих характеристик.

Четвертое значение исследуемого концепта является его узким значением и конкретизируется в лексеме «important and influential person». В данном более конкретном значении можно отметить следующие качества: 1) has a major effect; 2) of great significance or value; 3) has high rank and status; 4) has a lot of influence.

Таким образом, целесообразно сделать вывод о том, что к смысловым доминантам концепта «British lord» относятся: 1) британец; 2) обладающий дворянским титулом; 3) имеющий большое значение и влияние в социуме; 4) принимающий участие в парламенте; 5) относящийся к одному из пяти рангов пэрства; 6) имеющий права на внешние знаки уважения; 7) обладающий внешним благородством и величием; 8) проявляющий высокомерие и надменность.

Лексико-фразеологическое поле концепта «британский лорд» опирается на лексемы, образующие понятийное ядро (a rank in the aristocracy; feudal lord; God; an important person) и лексемы, составляющие ближнюю периферию понятийного ядра (master, leader, baron,

1798 p.; The Free Dictionary [Electronic resource]. – Electronic text data. – Mode of access: <http://www.thefreedictionary.com> (25.09.2013).

⁷ История запада [Electronic resource]. – Electronic text data. – Mode of access: http://www.osh.ru/pedia/history/west/light_ages/scot_lords.shtml (02.10.2013).

⁸ WIKIPEDIA – Свободная энциклопедия Википедия [Электронный ресурс] – Электрон. текстовые дан. Режим доступа: <http://ru.wikipedia.org/wiki/> – Загл. с экрана (03.10.2013).

peer, count, duke, Lord Muck, the Lords и др.) данного типажа.

Семантическое поле рассматриваемого концепта образуется за счет глагольных (титловать лордом, строить из себя аристократа, важничать), субстантивных (джентльмен, дворянин, аристократ, господин), адъективных (благородный, великодушный, возвышенный, гордый), адвербиальных (как подобает лорду, надменно, высокомерно), аббревиационных (Ld.) и этикетных (милорд) языковых средств, которые формируют исследуемый типаж на дефиниционном уровне.

Описательные и эмоционально-оценочные характеристики концепта «британский лорд» имеют как положительные, так и отрицательные признаки. Высокая степень аксиологичности рассматриваемого феномена отражает

большое значение данного лингвокультурного типажа для английской культуры. В процессе своего исторического становления и развития общества понятийное поле концепта изменилось в диахроническом аспекте, таким образом, приобретая новые дефиниционные компоненты, ассоциативные, коннотативные характеристики, и в результате произошла смена понятий, составляющих его околядерную зону. Узкоспецифическое значение лексемы «британский лорд» распространилось на различные области человеческой жизнедеятельности: 1) политика; 2) религия; 3) история; 4) повседневная жизнь. Традиционное понимание вышло из употребления и удалилось от ядра, образовав, таким образом, дальнюю периферию дефиниционного поля и уступило место современному значению.

CONCEPTUAL-DEFINITIONAL COMPONENT OF THE LINGUISTIC-CULTURAL TYPE “THE BRITISH LORD”

© 2014 V.A.Reznik^o

Samara State Academy of Culture and Arts

The article is devoted to the study of the etymological, lexical-phraseological and semantic areas of the linguistic-cultural type “The British lord”. Central notions of this concept were analyzed as well as language means of representation were offered by author. The main features were determined and justified in the article.

Keywords: linguistic-cultural type, British lord, conceptual-definitional component, kernel of the concept, periphery of the notional kernel.

^o Victoria Aleksandroovna Reznik, Teacher of Department of linguistic and intercultural communication, Postgraduate student. E-mail: victoriareznik@mail.ru